

Titulació	Tipus	Curs
2504012 Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura	OB	3

### Professor/a de contacte

Nom: María Carmen Espín García

Correu electrònic: carmen.espin@uab.cat

### Equip docent

María Carmen Espín García

### Idiomes dels grups

Podeu consultar aquesta informació al [final](#) del document.

### Prerequisits

És una assignatura de nivell intermedi, de consolidació, desenvolupament i perfeccionament, que requereix coneixements de tots els aspectes bàsics de la fonètica, la gramàtica, i l'estructura dels caràcters d'escriptura.

### Objectius

L'assignatura Xinès V: Desenvolupament de les Destreses Comunicatives té com a objectiu l'ampliació en el coneixement de les estructures de la llengua xinesa moderna, com a complement als coneixements bàsics adquirits a primer i segon curs, la consolidació dels coneixements bàsics de la gramàtica xinesa, l'ampliació del vocabulari, la millora de la pronunciació, de l'expressió oral i escrita, el desenvolupament de la capacitat de lectura i de la comprensió de textos de nivell intermedi, així com la millora de les capacitats expressives en la llengua oral i escrita. Malgrat ser una assignatura de llengua, es tractarà de sensibilitzar l'alumne en relació amb la cultura xinesa i el seu vessant sociocultural a les societats de parla xinesa.

### Competències

- Actuar en l'àmbit de coneixement propi avaluant les desigualtats per raó de sexe/gènere.
- Analitzar les principals propietats fonètiques, fonològiques, morfològiques, sintàctiques, lèxiques i semàntiques de la llengua espanyola i del xinès mandarí.
- Comparar l'espanyol i el xinès a partir del coneixement lingüístic i literari de les dues llengües.

- Comprendre i produir textos orals en xinès mandarí d'un nivell intermedi (B1, B2).
- Comprendre textos escrits en xinès mandarí d'un nivell intermedi (B1, B2).
- Demostrar capacitat per al treball autònom, per a l'autoanàlisi i per a l'autocrítica.
- Descriure els fonaments lingüístics en els quals se sustenta els estàndards de l'espanyol i del xinès mandarí.
- Produir textos escrits en xinès mandarí d'un nivell intermedi (B1, B2).
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants tinguin la capacitat de reunir i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seva àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguin una reflexió sobre temes destacats d'indole social, científica o ètica.
- Valorar la influència de les referències culturals dels estudis sinològics en la comunicació interlingüística i intercultural.

## Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals de la Xina per poder comunicar-se.
3. Aplicar estratègies per comprendre textos escrits de diversos àmbits de nivell intermedi (B1, B2).
4. Aplicar estratègies per comprendre textos orals de diversos àmbits de nivell intermedi (B1, B2).
5. Comunicar fent un ús no sexista ni discriminatori del llenguatge.
6. Descriure aspectes lingüístics del xinès amb un to divulgatiu no especialitzat.
7. Descriure aspectes lingüístics del xinès utilitzant terminologia especialitzada.
8. Identificar eines i instruments per a l'aprenentatge autònom de la llengua xinesa i per a resoldre dubtes lingüístics.
9. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals de la Xina per poder comunicar-se.
10. Integrar coneixements culturals per resoldre problemes de comunicació.
11. Integrar i aplicar els coneixements culturals de la Xina per poder resoldre problemes de comunicació.
12. Interpretar la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
13. Produir textos escrits, d'un nivell intermedi, adequats al context i amb correcció lingüística.
14. Produir textos orals de nivell intermedi (B1, B2) adequats al context i amb correcció lingüística.
15. Reconèixer estructures bàsiques en xinès i descriure-les utilitzant la terminologia adequada.
16. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
17. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
18. Valorar com els estereotips i els rols de gènere incideixen en l'exercici professional.
19. Vetllar per la qualitat del treball propi.

## Continguts

A l'assignatura Xinès V s'estudiaran a fons els continguts de les lliçons del llibre de text titulat **Discover China 3** (Llibre de l'alumne i llibre d'exercicis). També s'utilitzaran materials complementaris i llibres de lectures graduades. Els continguts es poden agrupar en:

### Fonologia i grafismes

- Lectura en veu alta de les paraules noves.
- Lectura de textos en veu alta.
- Components dels caràcters (claus semàntiques, parts fonètiques).

### Lèxic i morfologia

- Repàs i ampliació de les claus d'ús freqüent.
- Reconeixement i escriptura dels caràcters nous presentats a les lliçons que s'estudiïn.
- Comprensió i ús del vocabulari nou presentat a lliçons que s'estudiïn.

## Gramàtica

- Introducció de nous elements per formar diferents tipus de frases compostes.
- Ús de nous adverbis.
- Noves estructures gramaticals.
- Noves expressions d'ús freqüent.

## Comprensió i expressió escrita

- Lectura i comprensió de les idees principals de textos en xinès de nivell intermedi.
- Reformulació i resum de les idees expressades en els textos de manera oral i escrita en xinès, en castellà i en català.
- Redacció de textos de tipologies i temàtiques varies d'entre 200 i 300 caràcters.

## Comprensió i expressió oral

- Exercicis de conversa sobre els temes estudiats al llibre de text.
- Exercicis de comprensió oral sobre els temes estudiats al llibre de text.
- Exercicis complementaris de comprensió i expressió oral.

## Activitats formatives i Metodologia

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Realització d'activitats de comprensió lectora, de producció escrita, de comprensió i producció oral i classe magistral	49,5	1,98	1, 4, 3, 2, 5, 18, 6, 7, 19, 9, 8, 11, 10, 12, 14, 13, 15, 16, 17
Tipus: Supervisades			
Realització d'exercicis de tipologia diversa, correcció d'exercicis i resolució de dubtes de manera individual i grupal.	35,5	1,42	1, 4, 3, 2, 5, 18, 6, 7, 19, 9, 8, 11, 10, 12, 14, 13, 15, 16, 17
Tipus: Autònomes			
Estudi i pràctica de les paraules noves de cada lliçó, preparació d'activitats d'expressió oral i escrita, preparació d'activitats de comprensió lectora i preparació i repàs dels continguts explicats a classe.	45	1,8	1, 4, 3, 2, 5, 18, 6, 7, 19, 8, 10, 12, 14, 13, 15, 16, 17

Per tal d'assolir els objectius de l'assignatura, la metodologia triada és la següent:

- Aprenentatge per tasques: sota la supervisió del professor o de la professora i també de forma autònoma, els alumnes i les alumnes aconsegueixen tasques i projectes per practicar els continguts apresos a cada lliçó del llibre de text.

- **Aprentatge cooperatiu:** metodologia que fomenta que els i les estudiants construeixin els coneixements socialment; ús de grups petits per tal que els i les estudiants treballin plegats amb la finalitat d'optimitzar el seu aprenentatge i el dels companys i de les companyes.

Les activitats formatives es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades i activitats autònomes.

- **Activitats dirigides:** el professorat explica els continguts més importants de cada unitat, es realitzen lectures en veu alta i exercicis de comprensió oral i escrita, exercicis d'expressió oral, pràctica dels punts gramaticals i del lèxic nou i repàs de la matèria donada. Aquest serà l'espai idoni per aclarir dubtes d'interès comú. Les activitats seran variades, de diferents tipus (orals i escrites, individuals i en grup) i, en alguns casos, avaluables.
- **Activitats supervisades:** inclouen la pràctica de comprensió oral escrita i de l'expressió oral i escrita, així com la resolució d'exercicis. També inclouen les activitats d'avaluació que són proves i tasques que permeten, tant al professor com als estudiants, avaluar el progrés de l'aprenentatge i reflexionar sobre el procés d'ensenyament i aprenentatge.
- **Activitats autònomes:** consisteixen en la pràctica de la cal·ligrafia, l'estudi dels caràcters i del vocabulari, la preparació i repàs dels textos i dels punts gramaticals nous, així com la resolució i autoavaluació d'exercicis a través dels solucionaris que es penjaran al campus virtual. Per a cada unitat docent l'alumne ha de dedicar al voltant de 50 hores d'estudi, incloent-hi les activitats supervisades i el treball autònom (preparació, pràctica mitjançant exercicis i repàs). Atès que els continguts i l'estructuració de l'assignatura és imprescindible que dediqui regularment temps setmanal a preparar la matèria nova, fer els exercicis i repassar la matèria donada. Es pressuposa aquesta dedicació dels estudiants per al bon seguiment del ritme de l'assignatura.
- **Activitats d'avaluació** són proves i tasques que permeten, tant al professorat com als i les estudiants, avaluar el progrés de l'aprenentatge i reflexionar sobre el procés d'ensenyament-aprenentatge.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, per a la complementació per part de l'alumnat de les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura/mòdul.

## Avaluació

### Activitats d'avaluació continuada

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Carpeta docent	40%	12	0,48	4, 3, 2, 5, 18, 6, 19, 9, 8, 10, 12, 14, 13, 16, 17
Exàmens i proves	60%	8	0,32	1, 4, 3, 5, 6, 7, 19, 9, 11, 10, 12, 14, 13, 15, 16, 17

### AVALUACIÓ CONTINUADA

L'alumnat ha de demostrar el seu progrés fent diverses activitats d'avaluació. Aquestes activitats apareixen detallades a la taula del final d'aquesta secció de la Guia Docent i són dels tipus següents:

#### I. Carpeta docent (40%)

10% - Lliurament de les pràctiques de cal·ligrafia de cada lliçó. La qualificació d'aquestes pràctiques de cal·ligrafia serà "lliurat" o "no lliurat" i comentaris de millora si fos necessari.

10% - Lliurament d'exercicis corregits a classe o amb pautes de correcció i tasques comentades i fetes a classe. La nota d'aquestes tasques i exercicis serà "lliurat" o "no lliurat". Caldrà presentar un dossier al final de cada lliçó.

20% - Tasques avaluables proposades pel professorat (redaccions, presentacions orals, resums, etc., mínim 2)

II. Exàmens i proves: (60%)

15% Prova d'expressió oral i d'expressió escrita

20% Examen holístic 1 (lèxic, gramàtica, comprensió oral, comprensió escrita i cultura)

25% Examen holístic 2 (lèxic, gramàtica, comprensió oral, comprensió escrita i cultura)

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el/la docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre la professora o el professor i l'alumnat.

Recuperació

Podrà accedir a la recuperació qui s'hagi presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagi tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, la professora o el professor comunicarà per escrit el procediment de recuperació. Es pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o es poden agrupar diverses activitats en una de sola. En cap cas la recuperació pot consistir en una única activitat d'avaluació final equivalent al 100% de la qualificació. En cas de recuperació, la nota màxima que pot obtenir l'estudiant és un 5.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'alumne/a equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0. S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat).

AVALUACIÓ ÚNICA

Aquesta assignatura preveu l'avaluació única en els termes establerts per la normativa acadèmica de la UAB i els criteris d'avaluació de la FTI.

L'estudiant ha de presentar la sol·licitud electrònica dins el calendari establert per la Facultat i enviar-ne una còpia a la persona responsable de l'assignatura perquè en tingui constància.

L'avaluació única es farà en un sol dia de la setmana 16 o 17 del semestre. La Gestió Acadèmica publicarà la data i hora a la web de la facultat.

El dia de l'avaluació única el professorat sol·licitarà la identificació de l'alumnat, que haurà de presentar un document d'identitat vàlid amb fotografia recent (carnet d'estudiant, DNI o passaport).

La qualificació final de l'assignatura s'establirà d'acord amb els següents percentatges:

1. Prova d'expressió escrita - 25%

2. Prova d'expressió oral i de lectura en veu alta - 25%
3. Examen holístic (lèxic, gramàtica, comprensió oral, comprensió escrita i cultura) - 40%
4. Carpeta d'activitats - 10% (El dia de l'avaluació es lliurarà un dossier amb les pràctiques de cal·ligrafia de cada lliçó.)

Els processos de revisió de les qualificacions i de recuperació de l'assignatura són els mateixos que s'apliquen a l'avaluació continuada. Vegeu-los més amunt en aquesta guia docent.

## Bibliografia

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2020. *Lengua china para traductores: 学中文, 做翻译. Vol I.* Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. (Materials, 188). (6ª ed.).

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2021. *Lengua china para traductores: 学中文, 做翻译. Vol II.* Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. (Materials, 198). (6ª ed.).

Dan, W., Jianbo, W., Ying, C., & Leher, E. (2010). *Discover China: workbook three* / author: Wang Dan; editors: Wang Jianbo, Cai Ying, Eric Leher. Macmillan Education.

Fisac, T. (2023). *Claves de la gramática china* / Taciana Fisac. Bellaterra Edicions.

Liu, X., & Schmidt, J. (2003). *New practical chinese reader 2 = Xin shi yong Han yu ke ben 2* / by Liu Xun (Chief compiler), Jerry Schmidt. Beijing Language and Culture University Press.

Liu, X., & Schmidt, J. (2003). *New practical chinese reader 2 = Xin shi yong Han yu ke ben 2* / by Liu Xun (Chief compiler), Jerry Schmidt. Beijing Language and Culture University Press.

López Calvo, F.; Zhao, Baoyan. 2013. *Guía esencial de la lengua china*. Madrid: Adeli Ediciones.

Qi, S. (2013). *Discover China: student's book three* / Shaoyan Qi. Macmillan Education.

Schmidt, J., & Liu, X. (2002). *New practical Chinese reader 1 Xin shi yong Han yu ke ben 1* / [coordinador, Liu Xun; [amb les contribucions de Zhang Kai, Liu Shehui, Chen Xi... [et al.]]; [adaptació], Jerry Schmidt. Beijing Language and Culture University Press.

Schmidt, J., & Liu, X. (2002). *New practical Chinese reader 3* Jerry Schmidt; [by Liu Xun, chief compiler]. Beijing Language and Culture University Press.

Zenghui, X., & Zhou, M. (1997). *Gramática china* / Xu Zenghui, Minkang Zhou. Universitat Autònoma de Barcelona, Servei de Publicacions.

La bibliografia s'ampliarà durant el semestre amb referències directament relacionades amb els continguts de l'assignatura.

## Programari

Es continuarà utilitzant Teams i Moodle. També s'utilitzaran plataformes com Kahoot o Padlet entre d'altres.

## Llista d'idiomes

Nom	Grup	Idioma	Semestre	Torn
(PAUL) Pràctiques d'aula	1	Xinès	primer quadrimestre	matí-mixt

PROVISIONAL